

Gen

Chapter 44

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיֹּאמֶר אֶת־אֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מֶלֶא אֶת־אֲמִתָּחַת הָאֲנָשִׁים אֲכַל כְּאִשָּׁר
H0400 H0376 H0572 H0853 H4390 H0559 H0853 H6680
וְיִכְלֹן שְׂאֵת וְשִׁים כֹּסֶף־אִישׁ בְּכִי אֲמִתָּחַתוֹ:
H0572 H6310 H0376 H3701 H5375 H3201

তারপর যোষেফ তাঁর ভৃত্যদের এক আদেশ দিয়ে বললেন, “ওদের প্রত্যেকের বস্তা বইবার ক্ষমতা অনুসারে শস্য ভর্তি করে দাও। আর প্রত্যেকের ঢাকাও তাদের শস্যের সঙ্গে রেখে দাও।

2 וְאֶת־גִּבְעֹתֵי גִבְעֵי הַכֹּסֶף תָּשִׂים בְּכִי אֲמִתָּחַת הַקָּטָן וְאֶת כֹּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבָר
H1697 H7668 H3701 H0853 H0572 H6310 H3701 H1375 H1375 H0853
יֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:
H1696 H3130

আমার ছোট ভাইয়ের বস্তায় তার ঢাকাটা রেখো এবং তার সঙ্গে আমার বিশেষ রূপের পেয়ালাটাও রেখো।” ভৃত্যরা যোষেফের কথা মত কাজ করল।

3 הַבָּקָר אֹר וְהָאֲנָשִׁים שְׁלָחוּ הָמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם:
H2543 H1992 H7971 H0376 H0215 H1242

পরের দিন ভোরবেলা ভাইদের গাধায় করে দেশে ফেরার জন্য বিদেয় করা হল।

4 הֵם יֵצְאוּ אֶת־הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וַיֹּסֶף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ קֹם רִדְף
H7291 H0559 H3130 H7368 H3808 H0853 H3318 H1992
אֲחֵרֵי הָאֲנָשִׁים וְהַשֹּׁתֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה:
H8478 H4100 H0413 H0559 H5381 H0376

তারা শহর ছেড়ে বেরোলে যোষেফ তাঁর ভৃত্যকে বললেন, “যাও, ওদের পিছু নাও। ওদের থামিয়ে বল, ‘আমরা তোমাদের প্রতি কি ভাল ব্যবহার করি নি? তবে তোমরা কেন আমাদের সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করলে? কেন তোমরা আমার মনিবের রূপের পেয়ালা চুরি করলে?’

5 הָלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נִחַשׁ יִנְחַשׁ בּוֹ הֲרַעַתָּם אֲשֶׁר עָשִׂיתָם:
H5172 H5172 H1931 H0113 H8354 H2088 H3808

আমার মনিব সেই পেয়ালা থেকে পান করেন এবং গণনার জন্যও ব্যবহার করেন। তোমরা যা করেছ তা অন্যায় কাজ।”

6 וַיִּשְׁגֹּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
H0428 H1697 H0853 H0413 H1696 H5381

ভৃত্যটি সেই মত কাজ করল। সে সেখানে পৌঁছে ভাইদের থামালো। যোষেফ যা বলতে বলেছিলেন, ভৃত্যটি সেই মত কথা বলল।

7 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יִדְבָּר אֲדֹנִי בְּדַבָּרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדֶיךָ מַעֲשֹׂת כְּדָבָר הַזֶּה:
H2088 H1697 H5650 H2486 H0428 H1697 H0113 H1696 H4100 H0413 H0559

কিন্তু ভাইরা ভৃত্যটিকে বলল, “রাজ্যপাল কেন এইরকম কথা বলছেন? আমরা সেইরকম কোন কাজ করতেই পারি না।

8 הֵן כֹּסֶף אֲשֶׁר מִצְאָנוּ בְּכִי אִמְתָּחֲתִינוּ הַשִּׁכְנוּ אֵלָיךְ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִיךָ נִגְבֹּב
H1589 H0776 H0413 H7725 H0572 H6310 H4672 H3701 H2005
מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֹּסֶף אִו זָהָב:
H2091 H3701 H0113

আমরা আমাদের বস্তায় যে টাকা আগের বার পেয়েছিলাম তা ফিরিয়ে এনেছিলাম। তাহলে নিশ্চয়ই আমরা তোমার মনিবের বাড়ী থেকে সোনা কি রূপা কিছুই চুরি করতে পারি না।

9 אֲשֶׁר יִמְצָא אֹתוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וּמֵת וְגַם-אֲנַחְנוּ נִהְיָה לְאֹדֹנִי לַעֲבָדִים:
H5650 H0113 H1961 H0587 H1571 H4191 H5650 H0854 H4672

তুমি যদি সেই রূপোর পেয়ালা আমাদের কারও বস্তায় খুঁজে পাও তবে তার মৃত্যু হোক। তুমি তাকে তাহলে হত্যা করতে পারো এবং সেক্ষেত্রে আমরাও তোমার দাস হব।”

10 וַיֹּאמְרוּ גַם-עַתָּה כְּדַבָּרֵיכֶם כֵּן-הוּא אֲשֶׁר יִמְצָא אֹתוֹ יִהְיֶה-לִּי לְעֹבֵד
H5650 H1961 H0854 H4672 H1931 H1697 H6258 H1571 H0559
וְאַתָּם תִּדְרֹנוּ נָקִים:
H1961

ভৃত্যটি বলল, “আমরা তোমাদের কথা মতই কাজ করব। কিন্তু আমি সেই জনকে হত্যা করব না। আমি রূপোর পেয়ালা খুঁজে পেলে সেই জন আমার দাস হবে, অন্যরা যেতে পারে।”

11 וַיִּמְתְּרוּ וַיִּזְדָּרוּ אִישׁ-אֶת-אִמְתָּתוֹ אֶרְצָה וַיִּפְתָּחוּ אִישׁ אִמְתָּתוֹ:
H0572 H0376 H0776 H0572 H0853 H0376 H3381

তখন প্রত্যেক ভাই তাড়াতাড়ি মাটিতে নিজেদের বস্তা খুলে ফেলল।

12 וַיַּחֲפֹשׂ בְּגָדוֹל הַחֵל וּבִבְקָטָן כָּלָה וַיִּמְצָא הַנָּבִיעַ בְּאִמְתָּחַת בְּנִימָן:
H1144 H0572 H1375 H4672 H3615 H2664

ভৃত্যটি বস্তাগুলি দেখতে লাগল। জ্যেষ্ঠ থেকে শুরু করে কনিষ্ঠের বস্তা খুঁজে দেখলে বিন্যামীর বস্তায় সেই পেয়ালা খুঁজে পাওয়া গেল।

13 וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ-עַל-חֻמּוֹ וַיִּשְׁבּוּ הָעִירָה:
H7725 H2543 H0376 H6006 H8071 H7167

ভাইরা এতে অত্যন্ত দুঃখিত হল। তারা তাদের শোক প্রকাশ করতে জামা ছিঁড়ে ফেলল। নিজেদের বস্তা আবার গাধায় চাপিয়ে শহরে ফিরে চলল।

14 וַיָּבֹא יִהוֹדָה וְאַחִיו בֵּיתָה יוֹחָף וְהוּא עֹרְוָנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אֶרְצָה:
H0776 H6440 H5307 H8033 H5750 H1931 H3130 H0251 H3063 H0935

যিহুদা তার ভাইদের নিয়ে যোষেফের বাড়ী গেল। যোষেফ তখনও বাড়ীতে ছিলেন। ভাইরা তার সামনে মাটিতে পড়ে তাকে প্রণাম করল।

15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מֶה־הַמַּעֲשָׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נִחַשׁ

H0559 H3130 H4100 H4639 H2088 H3808 H3045 H5172

יִנְחַשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כְּמֹנִי:

H5172 H0376 H3644

যোষেফ তাদের বললেন, “তোমরা কেন এ কাজ করেছ| তোমরা কি জানতে না যে আমি গণনা করতে পারি? এ কাজে আমার থেকে ভালো কেউ নেই।”

16 וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה מֶה־נֹּאמַר לְאֶדְנִי מֶה־נִּדְבָר וּמֶה־נִּצְטָדֵק הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עֶזְרָתְךָ הַנָּנוּ עֲבָדֶיךָ הַנָּנוּ עֲבָדֶיךָ לְאֶדְנִי נָם־אֲנַחְנוּ נָם־אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בֵּירוֹ:

H0559 H3063 H4100 H0559 H0113 H4100 H1696 H4100 H6663 H0430 H4672 H0853

H5771 H5650 H2009 H5650 H0113 H1571 H0587 H1571 H4672 H1375 H3027

যিহূদা বলল, “মহাশয়, আমাদের বলবার কিছুই নেই| ব্যাখ্যা করারও পথ নেই| আমরা যে নির্দোষ তা প্রমাণ করারও পথ নেই| অন্য কোন অন্যায় কাজের জন্য ঈশ্বর আমাদের বিচারে দোষী করেছেন| সেইজন্য আমরা সবাই এমনকি, বিন্যামীনও, আপনার দাস হব।”

17 וַיֹּאמֶר חֲלִילָהּ לִי מַעֲשֹׂת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בֵּירוֹ הוּא יְהוֹדָה לִי

H0559 H2486 H2063 H0376 H4672 H1375 H3027 H1931 H1961

עֹבֵד וְאֹתָם עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

H5650 H5927 H7965 H0413 H0001

কিন্তু যোষেফ বললেন, “আমি তোমাদের সবাইকে দাস করব না| কেবল যে পেয়লা চুরি করেছে সেই আমার দাস হবে| বাকী তোমরা তোমাদের পিতার কাছে শান্তিতে ফিরে যাও।”

18 וַיֵּנֶשׂ אֵלָיו יְהוֹדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֶדְנִי יִדְבָר־נָא עֲבָדְךָ דָּבָר בְּאָזְנוֹ אֶדְנִי וְאֶל־יְחִר אֶפְרָיִם בְּעֶבְרָתְךָ כִּי כְמוֹתְךָ כִּפְרָעָה:

H5066 H0413 H3063 H0559 H0994 H0113 H1696 H4994 H5650 H1697 H0241 H0113 H0408

H2734 H0639 H5650 H3644 H6547

তখন যিহূদা যোষেফের কাছে গিয়ে বললেন, “মহাশয়, দয়া করে আমাকে সব কথা পরিস্কার করে আপনাকে বলতে দিন| দয়া করে আমার প্রতি রাগ করবেন না| আমি জানি আপনি ফরৌণের সমান।

19 אֶדְנִי שְׂאֵל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הִישׁ־לָכֶם אֵב אֶר־אַח:

H0113 H7592 H0853 H5650 H0559 H3426 H0001 H0251

আমরা আগে যখন এখানে এসেছিলাম তখন আপনি জিজ্ঞেস করেছিলেন, ‘তোমাদের একজন পিতা আর ভাই আছে কি?’

20 וַנֹּאמֶר אֶל־אֶדְנִי יֵשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וַיִּלֶּד זָקִים קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיּוֹתֵר הוּא לְבָרְךָ לְאֹמֹר וְאָבִיו אֲהָבֹ:

H0559 H0413 H0113 H3426 H0001 H2205 H3206 H2208 H0251 H4191 H3498

H1931 H0905 H0517 H0001 H0157

আমরা আপনাকে উত্তর দিয়েছিলাম, ‘আমাদের এক পিতা আছেন, তিনি বৃদ্ধ। আমাদের এক ছোট ভাই রয়েছে। আমাদের পিতা তাকে ভালবাসেন কারণ সে তার বৃদ্ধ বয়সের সন্তান। আর সেই ছোট ভাইয়ের নিজের এক ভাই মারা গেছে। তাই তার মায়ের পুত্রদের মধ্যে একমাত্র সেই বেঁচে আছে এবং তার পিতা তাকে খুব ভালবাসেন।’

21 וַתֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָי הוֹרְדוּ אֶל־יְשׁוּעָה עֵינִי עָלָיו:

[H0413](#) [H3381](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

তারপর আপনি বললেন, 'তবে সেই ভাইকেই আমার কাছে নিয়ে এস। আমি তাকে দেখতে চাই।'

22 וַתֹּאמֶר אֶל-אֶדְנִי לֹא-יִכְלֶה הַנָּעַר לַעֲזֹב אֶת-אֲבִיו וְעֹזֵב אֶת-אֲבִיו וְנָמָת:

[H4191](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H5288](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0113](#) [H0413](#) [H0559](#)

আর আমরা আপনাকে বললাম, 'সেই ছোট ভাই পিতাকে ছেড়ে আসতে পারে না। আর পিতা তাকে হারালে শোকেতে মারাই যাবেন।'

23 וַתֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָי אִם-לֹא יִרְדּוּ אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא תִסְפּוּן לִרְאוֹת

[H7200](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0854](#) [H0251](#) [H3381](#) [H3808](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

פָּנֵי:

[H6440](#)

কিন্তু আপনি আমাদের বললেন, 'তোমাদের অবশ্যই সেই ভাইকে আনতে হবে নতুবা আমি শস্য বিক্রি করব না।'

24 וַיְהִי כִי עָלִינוּ אֶל-עֲבָדָי אֲבִי וַנְּגַד-לוֹ אֶת דְּבָרֵי אֶדְנִי:

[H0113](#) [H1697](#) [H0853](#) [H5046](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1961](#)

তাই আমরা ফিরে গিয়ে আপনি যা বলেছিলেন তা আমাদের পিতাকে জানালাম।

25 וַיֹּאמֶר אֲבִינוּ שְׁבוּ שְׂבָרוֹ-לָנוּ מִעֵט-אֶכֶל:

[H0400](#) [H4592](#) [H7666](#) [H7725](#) [H0001](#) [H0559](#)

"পরে আমাদের পিতা বললেন, 'যাও, গিয়ে আরও কিছু শস্য কিনে আনো।'

26 וַתֹּאמֶר לֹא נִיכְלֶה לָרֶדֶת אִם-יֵשׁ אֲחִינוּ הַקָּטָן אִתָּנוּ וַיְרִדְנוּ כִי-לֹא נִיכְלֶה

[H3201](#) [H3808](#) [H3381](#) [H0854](#) [H0251](#) [H3426](#) [H3381](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0559](#)

לִרְאוֹת פָּנֵי הָאִישׁ וְאֲחִינוּ הַקָּטָן אִינְנוּ אִתָּנוּ:

[H0854](#) [H0369](#) [H0251](#) [H0376](#) [H6440](#) [H7200](#)

আর আমরা পিতাকে বললাম, 'আমরা ছোট ভাইকে না নিয়ে যেতে পারি না। রাজ্যপাল বলেছেন ছোট ভাইকে না দেখলে তিনি আমাদের কাছে শস্য বিক্রি করবেন না।'

27 וַיֹּאמֶר עֲבָדָי אֲבִי אֲלֵינוּ אַתְּם יִדְעֵתֶם כִּי שְׁנַיִם יִלְדָה-לִּי אֲשֶׁרִי:

[H0802](#) [H3205](#) [H8147](#) [H3045](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0559](#)

তখন আমাদের পিতা বললেন, 'তোমরা জান আমার স্ত্রী রাহেলের দুটি সন্তান হয়।

28 וַיֵּצֵא הָאָחֵד מֵאִתִּי וְאֶמֶר אָךְ טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִי עַד-הַנָּה:

[H2008](#) [H5704](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2963](#) [H2963](#) [H0389](#) [H0559](#) [H0854](#) [H0259](#) [H3318](#)

তাদের একজনকে আমি যেতে দিলে বন্য জন্তু তাকে মেরে ফেলল। সেই থেকে আর কখনও তাকে দেখিনি।

29 וְלִקְחָתֶם גַּם-אֶת-זֶה מֵעַם פְּנִי וְקָרָהוּ אֶסּוֹן וְהוֹרְדֶתֶם אֶת-שִׁיבְתִי בְרָעָה
H3947 H1571 H0853 H2088 H6440 H0611 H3381 H0853 H7872

שְׂאֵלָה:

H7585

‘‘তোমরা যদি অন্য জনকেও আমার কাছে থেকে নিয়ে যাও আর তার যদি কিছু ঘটে তাহলে আমি শোকে মারা যাব।’’

30 וְעַתָּה כִּבְאִי אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנֶּעֱר אֵינְנוּ אֲתָנּוּ וְנַפְשׁוֹ קְשִׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:
H6258 H0935 H0413 H5650 H0001 H5288 H0369 H0854 H5315 H7194 H5315

এখন ভেবে দেখুন ছোট ভাইকে নিয়ে বাড়ী না ফিরলে কি ঘটবে-এই ছোট ভাই পিতার প্রাণের জন্য অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ!

31 וְהָיָה כִּרְאוֹתָיו כִּי-אֵין הַנֶּעֱר וּמָת וְהוֹרִידוּ עַבְדְּךָ אֶת-שִׁיבָת עַבְדְּךָ אֲבִינוּ
H1961 H7200 H0369 H5288 H4191 H3381 H5650 H0853 H7872 H5650 H0001

שְׂאֵלָה:

H7585 H3015

ছোট ভাইকে আমাদের সঙ্গে না দেখলে আমাদের পিতার মারাই যাবেন আর দোষটা হবে আমাদেরই। তাহলে আমরা আমাদের বৃদ্ধ পিতাকে এই দুঃখের কারণে মেরে ফেলব।

32 כִּי עַבְדְּךָ עֶרֶב אֶת-הַנֶּעֱר מֵעַם אָבִי לֹאמֹר אִם-לֹא אֲבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ
H5650 H6148 H0853 H5288 H0001 H0559 H3808 H0935 H0413

וְחִטָּאתִי לְאָבִי כָל-הַיָּמִים:

H3117 H3605 H0001 H2398

‘‘এই ছোট ভাইয়ের দায়িত্ব আমিই নিয়েছিলাম। আমি পিতাকে বলেছিলাম, ‘আমি যদি তাকে তোমার কাছে ফিরিয়ে না আনি তবে সারাজীবন আমি অপরাধী হয়ে থাকব।’’

33 וְעַתָּה יוֹשֵׁב-נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנֶּעֱר עֹבֵד לְאֹדֹנִי וְהַנֶּעֱר יַעֲלֵ עִם-אֶחָיו:
H6258 H3427 H4994 H5650 H8478 H5288 H5650 H0113 H5927 H251

তাই এখন আমার এই ভিক্ষা, দয়া করে ছোট ভাইকে তার ভাইদের সঙ্গে ফিরতে দিন। আর আমি এখানে আপনার দাস হয়ে থাকি।

34 כִּי-אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל-אָבִי וְהַנֶּעֱר אֵינְנוּ אֲתִי פֶן אֶרְאֶה בְרָעָה אֲשֶׁר יִמָּצֵא
H4672 H7200 H6435 H0854 H0369 H5288 H0001 H0413 H5927

אֶת-אָבִי:

H0001 H0853

‘‘ঐ ছোট ভাই না ফিরলে আমি পিতাকে মুখ দেখাতে পারবো না। ভেবে ভয় পাচ্ছি আমার পিতার কি হবে।’’